

OLGA VOLKOVA

Department of Languages
706 Strode Tower, Clemson, SC 29634
(864) 207-9079; ovolkov@clemson.edu

ACADEMIC APPOINTMENTS

Clemson University

2016-present Lecturer of Russian, Head of the Russian Program, Department of Languages

Liverpool-Xi'an Jiaotong University

2014-2016 Assistant Professor in British and World Literature, Department of English, Communication and Culture

EDUCATION

Indiana University, Bloomington

2014 Ph.D., Comparative Literature; Concentrations: Russian Literature and British Literature
Dissertation: "Historicity and the Romantic Novel in Great Britain and Russia"

Clemson University

2004 M.A., English

Blagoveschensk State Pedagogical University

1996 M.A., Russian and English as a Second Language

B.A., Russian and English as a Second Language, cum laude

RESEARCH AND PUBLICATIONS

Areas of specialization

The Novel and Other Modern Narrative Forms ~ Nineteenth- and Twentieth-Century Russian Novel ~ Comparative Romanticism ~ Russian and Soviet Film ~ The Russian Far East ~ Russian Literary Diaspora in China

Book chapters

"Two Voices from Russian Harbin: Gender and Heroic Rhetoric in the Poetry of Marianna Kolosova and Arsenii Nesmelov." *Russia's Great War and Revolution, 1914–1922: Women and Gender*, edited by Adele Lindenmeyer and Melissa Stockdale. Bloomington: Slavica Publishers, 2020: forthcoming

Refereed scholarly articles

“Writing the Great War in Flight from the Present: Two Stories by Arsenii Nesmelov,” under revision, to be resubmitted to *Russian Review*.

“On Scott’s Russian Shadow: Historicity in Scott’s *The Bride of Lammermoor* and Gogol’s *Dead Souls*.” *Studies in Romanticism* 53.3 (2014): 149-70.

“The Beheading Game in *Sir Gawain and the Green Knight* and *The Green Helmet*.” *NTU Studies in Language and Literature* 18.12 (2007): 91-116.

“Besy: Dostoevsky’s Devilish Godgame.” *Toronto Slavic Quarterly* 19 (Spring 2007).

“A Socialist Realist Perspective on *Sister Carrie*.” *Dreiser Studies* 34.2 (2003): 3-23.

Translations

Averintsev, S. S. “On Zhukovsky’s Translations.” *Translation Review* 96.1 (2016): 34-52.

Zhzhenov, Georgy. “Sanochki.” *Metamorphoses: A Journal of Literary Translation* 18.1 (2010): 152-91.

Book Reviews

Review of *Journey on the Estrada Real: Encounters in the Mountains of Brazil*, by Glenn Alan Cheney. *The South Carolina Review* 39.1 (Fall 2006): 221-4.

Review of *Thought Outdanced: The Motif of Dancing in Yeats and Joyce*, by Judit Nényei. *The South Carolina Review* 38.1 (Fall 2005): 235-7.

PRESENTATIONS

“Two Voices from Russian Harbin: Gender and Heroic Rhetoric in the Poetry of Marianna Kolosova and Arsenii Nesmelov.” ASEEES Annual Convention, Boston. December, 2018.

“Ethnobiology in Nikolai Baikov’s ‘The Great Wang,’” MLA Annual Convention, Austin. January, 2016.

“Disgust and Diaspora Identity: Arsenii Nesmelov’s ‘Colonel Afonin.’” ASEEES Annual Convention, San Antonio. November, 2015.

“Poetics of War in Arsenii Nesmelov’s Battle Poetry and Prose.” AATSEEL Annual Convention, Chicago. January, 2014.

“The Russian Far East: A Brief Introduction.” Russian-Language Lecture Series. SWSEEL: Summer Language Workshop, Bloomington, Indiana. July, 2013.

“Derivative and Uniquely Russian: Historicity in Scott’s *The Bride of Lammermoor* and Gogol’s *Dead Souls*.” NASSR Annual Conference, Park City. August, 2011.

“A Reading of *Dead Souls* as a Romance.” ACLA Annual Meeting, Harvard University. March, 2009.

“Two Apocalypses.” ACLA Annual Meeting, Long Beach. April, 2008.

“On Zhukovsky’s Translations.” Comparative Literature Graduate Student Conference: Literary Odysseys: The Journeys in and out of Literature, University of Colorado at Boulder. February, 2007.

“Dostoevsky’s Devilish Labyrinth.” The Southern Comparative Literature Association 32nd Annual Conference, University of Georgia. September, 2006.

“Zhukovsky’s First Translation of Gray’s ‘Elegy Written in a Country Churchyard’” Translator as a Critic.” Clifford Flannigan Memorial Colloquium, Indiana University. April, 2006.

“The Third Round of the Debate: *Waiting for the Barbarians* through the *Book of Job* and *The Trial*.” Eighth Annual Comparative Literature Conference, University of South Carolina. February, 2006.

PROFESSIONAL SERVICE

Clemson University

The Russian Area Studies Committee
Head of the Russian Minor
Studies Abroad Committee

Liverpool-Xi'an Jiaotong University

Curriculum Development Committee

TEACHING EXPERIENCE

Department of Foreign Languages, Clemson University

Putin’s World: Individual and the State through Literature, Film, and Pop Culture
Focusing on Putin’s rise to power, the honors seminar goes beneath politics to explore the ways in which real people in today’s Russia experience his State

Soviet Modernity: Politics and Culture of Soviet Utopia

An honors seminar evaluating major political texts, historical documents, fiction, and film in order to examine discrepancies and contradictions between utopian motivations and actual oppressive practices in the Soviet Union

Russian and Soviet Film History (co-taught with Steve Marks, Department of History)
An interdisciplinary course for undergraduate and graduate students introducing the history, theory, and poetics of the most influential Russian and Soviet films of the twentieth and twenty-first centuries

The Émigrés: The Stories of Remarkable Russians
A senior seminar focusing on the greatest achievements of modern Russian and world culture produced by Russian artists and writers forced into exile after the October Revolution

Contemporary Russian Culture and Society through Literature and Film
A seminar for non-majors exploring post-Soviet literature, cinema, and the visual arts from different generations of writers and artists

Russian Literature after 1917: Vladimir Nabokov
A senior seminar introducing Nabokov's major Russian (in translation) and English novels, while also considering him as a poet, critic, translator, and constructor of chess puzzles

Russian Culture of the Nineteenth Century
A senior seminar introducing Russian cultural development focusing on the nineteenth century – including the history of major ideas and cultural trends, important intellectual figures and their work, and Russia's place and role relative to neighboring cultures

Introductory Russian with lab

Intermediate Russian with lab

Department of English, Communication and Culture, Liverpool-Xi'an Jiaotong University

English Literature in History

An intermediate undergraduate module offering an overview of English literature in history

Eighteenth-Century Novel: Robinson Crusoe to Frankenstein

An advanced undergraduate module focusing on the emergence of the novel as a dominant literary form in eighteenth-century England

Jane Austen

An advanced undergraduate module focusing on the language, politics, representational technique, literary style, and historical context of Jane Austen's novels

Literature and Film

A module aimed at facilitating foundation-level students' adaptation to UK Higher Education by introducing them to the conventions of literary and cultural analysis

Department of Comparative Literature, Indiana University

Major Themes in World Literature

Partly pre-designed, literature-based core courses aimed at introducing undergraduates to the conventions of academic writing and critical thinking, as well as the basics of literary analysis

Women in World Literature

Individually designed, a comparative course focusing on the representation of women in a wide variety of literary texts

Introduction to Popular U.S. Culture

Individually designed, theme-based courses meant to introduce undergraduates to the methodologies for the critical study of popular culture

Department of Slavic Languages and Literatures, Indiana University

Civilization and the Russian Far East

A course on the geography and cultural and political history of the Russian East, from the Urals to the Pacific Ocean

Advanced Russian, SWSEEL: Summer Language Workshop

Individually designed intensive course equivalent to two semesters of fourth-year Russian

Elementary Russian

Pre-designed first-year Russian

Department of English, Clemson University

Great Directors

A seminar for undergraduate and graduate students majoring in Film Studies

World Literature: The Survivor

An introductory literature and composition course

English Composition I and II

Pre-designed courses introducing undergraduates to the conventions of academic writing, argumentation, and critical thinking

AWARDS

Research Summer Grant, Clemson University, 2017, 2018

Research Grant, Summer Research Lab, University of Illinois Urbana-Champaign, 2018

College of Arts and Sciences Dissertation Fellowship, Indiana University, 2009

Award for Distinguished Teaching, Indiana University, 2007

Graduate Fellowship for the Study of Foreign Languages, Indiana University, 2006

Newton P. Stallknecht Memorial Award for Best Graduate Essay in a Comparative Literature Course, Indiana University, 2005

Winner of Dreiser Essay Prize – national competition among graduate students and untenured faculty, Dreiser Studies, 2003